

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Nouvelles des sections

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nouvelles des sections

### Association genevoise des propriétaires de tracteurs

#### Assemblée annuelle

L'assemblée annuelle s'est tenue à la salle des Vieux-Grenadiers, rue de Carouge, sous la présidence de M. Georges Pottu.

Notre association compte 450 membres, lesquels sont propriétaires de 1422 tracteurs. Cette donnée montre bien que l'évolution et la mécanisation de l'agriculture sont toujours au premier plan de l'actualité.

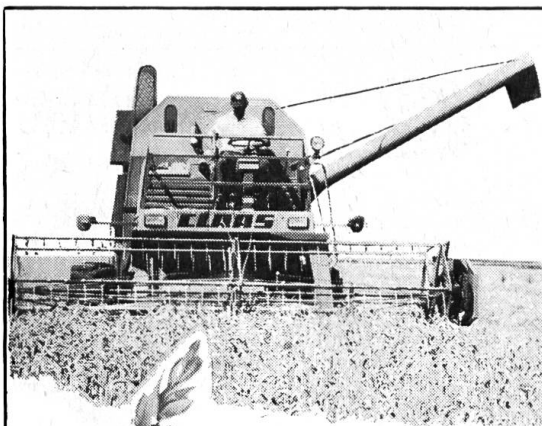
Dans son rapport de fin d'exercice, M. Pottu mit l'accent sur les activités diverses de son groupement. Il s'agit de cours, d'une action en faveur de la sécurité routière, de l'obtention d'une ristourne sur la consommation des carburants, de la collaboration avec l'Association suisse des propriétaires de tracteurs (M. Pottu est son vice-président) et du périodique spécialisé «Le Tracteur», lequel tire à 40 000 exemplaires.

La partie administrative fut bien menée. Les comptes, la vérification de ceux-ci et les élections statutaires se succédèrent sans désenchaner. A noter que trois membres du comité venaient en réélection, soit MM. René Chollet, Pierre Forestier et Jacques Zeller. Ils furent réélus par acclamations.

La commission de vérification devait être complétée par un nouveau membre. C'est M. Pierre Graber, de Bourdigny, qui représentera la rive droite et fonctionnera en 1970.

#### Exposés et films

La discussion fut abondamment utilisée. Elle porta sur les appareils de sécurité exigés par les mesures de police de la route et par les nouvelles normes en application. M. Schmalz, du Service des automobiles, fut salué par M. Pottu et fit un résumé de la situation. Il rappela que, pour les tracteurs, la palette est obligatoire. Les clignoteurs, sans être obligatoires, sont très recommandés. Un triangle de panne sera exigé dès 1971, de même qu'une cale tenue à disposition.



**Nous ne vendons pas  
de compromis,  
mais des  
moissonneuses-batteuses**

Les moissonneuses-batteuses CLAAS coupent du blé, du seigle, de l'orge et de l'avoine et en débitent le grain aussi vite que du maïs, du colza ou des graminées.

Nous ne pouvons en fournir la preuve ici. Vous le savez. Mais que pensez-vous de l'intérêt d'un entretien avec des spécialistes? A ce propos, notez que nous avons quatre représentants en Suisse. Chacun d'eux possède du personnel formé chez CLAAS.

Celui-ci connaît par cœur l'intérieur et l'extérieur des machines CLAAS.

Ainsi, votre machine CLAAS sera toujours prête à utiliser, car notre service-clientèle est qualifié d'EXCELLENT! Renseignez-vous auprès de nos clients.

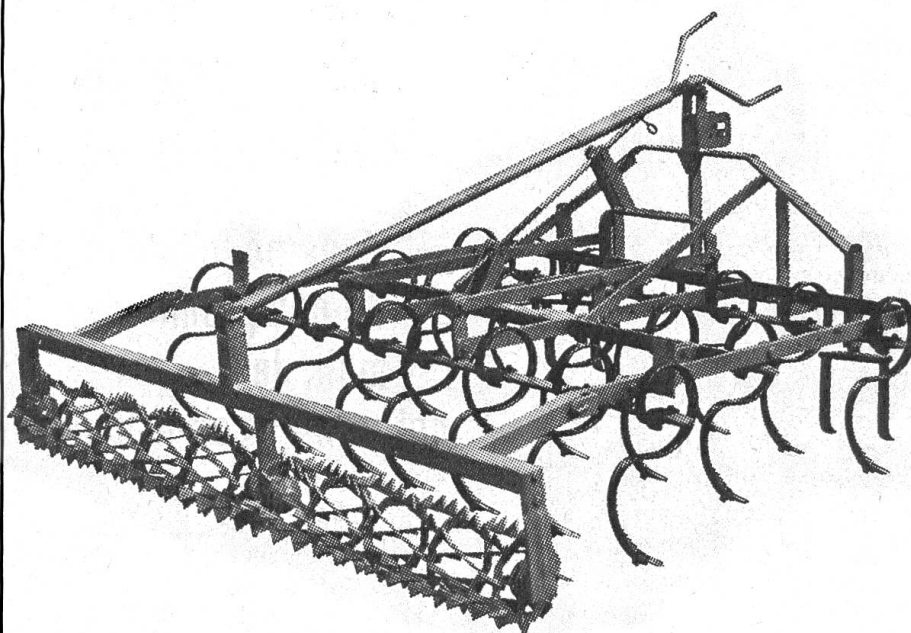


ALLAMAND SA, machines agricoles, 1110 Morges, téléphone 021 71 41 21 G. FRIED, Landmaschinen, 5322 Koblenz, téléphone 056 46 13 21, LANDMASCHINEN AG BERN, 3018 Bümpliz-Süd, téléphone 031 56 12 01 H. MEIER, Landmaschinen, 8460 Marthalen, téléphone 052 43 10 60



## Vibroculteurs pour attelage avec rouleau émotteur à dents pointues

**3 points**

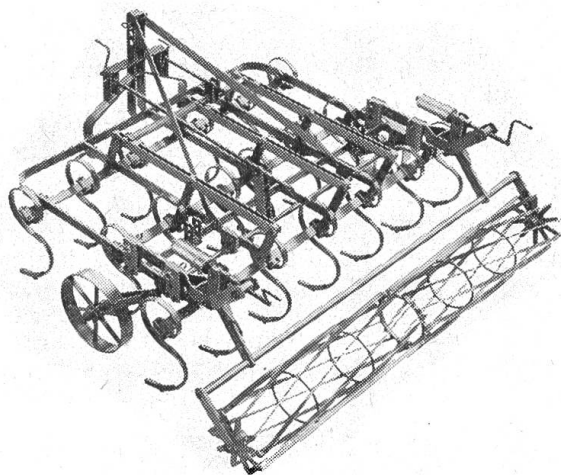


Pour la culture du sol, un vibroculteur «Muller» avec ses nombreuses dents flexibles vibrant fortement, est un instrument excellent. Il est utilisable pour de nombreux travaux pendant presque toute l'année. Conjointement avec le rouleau émotteur à dents pointues, il permet de préparer un champ à emblaver de meilleure structure grumeleuse. Le réglage des dents se fait depuis le siège du tracteur moyennant une vis. Tous renseignements complémentaires par le fabricant

**A. Muller**  
Atelier de constructions  
**4112 Bättwil**  
Tél. 061 - 75 11 11

Sont livrables en outre: herbes à champ «Muller» pour tracteurs, herbes à prairie, herbes-étrilles, instruments universels «Muller».

## Ah... quelle différence — un vibro ALTHAUS avec émotteur!



- Construction extra-solide et forte
- L'émotteur à un seul rouleau défait tout et élimine les irrégularités du terrain en laissant un champ prêt à l'assolement. Sa profondeur de travail est réglable.
- L'émotteur est facilement montable à toutes les autres marques de vibro.
- Position des dents réglable.



Fabrication Suisse

**Les machines ALTHAUS figurent parmi les meilleures en Suisse!**

Demandez la documentation

**ALTHAUS+CO SA**   
3423 ERSIGEN Tél. 034 32162/63

Agence et succursale:

**Payerne: J.-L. PIGUET** (037) 61 15 00  
**Courtételle: Willy RYSER** (066) 2 43 37

Des praticiens ont interrogé le représentant du Service des automobiles au sujet des limitations de poids pour les remorques et de leurs conditions d'équipement.

M. Jules Mabut, président de la Chambre genevoise d'agriculture, entretint l'assemblée de la campagne du sucre. Il parla également de la main-d'œuvre étrangère et de la position du gouvernement genevois.

Enfin, les problèmes touchant aux tracteurs, moissonneuses-batteuses, au machinisme furent débattus en long et en large.

Finalement, M. Steffen présenta trois films sur la lutte contre les ennemis des cultures aux pays chauds, sur les modes de traitements, leur application et les erreurs à ne pas commettre, ainsi qu'un film sur Israël et la Grèce qui ont ravi la nombreuse assemblée.

En conclusion, une magnifique réussite à l'actif du comité. Ch. A.

## ● SILOS

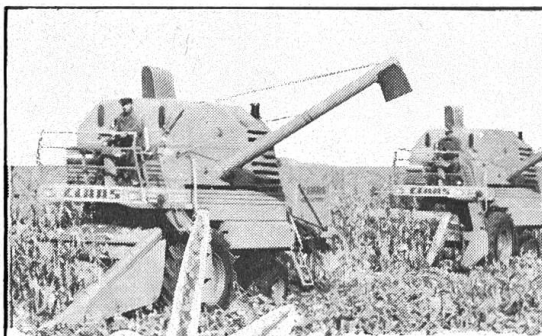
en fils d'acier, très pratiques. Conviennent pour toutes sortes de fourrages. Livrables en toutes dimensions. Très solide (en fil d'acier de 5 mm). Complet à partir de frs 21.- par m<sup>3</sup> de contenance, suivant le diamètre. Presses à eau pour silo au nylon très robustes.

**Walter Schlegel**, constr. de silos, Leimera 31, 3280 Murten FR  
Tél. 037 - 71 22 66

## Recrutez des membres!

### On trouve dans chaque village

des propriétaires de tracteurs qui ne font pas encore partie de notre organisation. Sociétaires, ne négligez rien pour les décider à adhérer à votre section. L'union fait la force! Communiquez aussi leur adresse au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 210, Brougg. Nous vous en remercions d'avance!



## Nous ne fabriquons pas de maïs, mais nous le récoltons

Avec votre moissonneuse-batteuse CLAAS, vous pourrez aussi récolter d'une façon aussi rapide, parfaite et propre du seigle, du blé ou de l'avoine. Si vous le voulez, également du colza ou de l'hélianthe ou des graminées. Jusqu'à ce jour, CLAAS a fabriqué plus de 200 000 moissonneuses-batteuses et plus de 50 000 ramasseuses-presses. Leur exportation dans plus de 50 pays, confirme la qualité de nos machines.

Notre service-clientèle est aussi répandu dans le monde entier. Il jouit d'une excellente réputation. En Suisse: il y a quatre sociétés spécialisées toujours prêtes à vous conseiller et à vous aider. Chacune est hautement compétente.



ALLAMAND SA, machines agricoles, 1110 Morges, téléphone 021 71 41 21 G. FRIED, Landmaschinen, 5322 Koblenz, téléphone 056 46 13 21, LANDMASCHINEN AG BERN, 3018 Bümpliz-Süd, téléphone 031 56 12 01 H. MEIER, Landmaschinen, 8460 Marthalen, téléphone 052 43 10 60